TÜV NORD
Mobilität

T e i l e g u t a c h t e n
PARTS ASSESSMENT

nach Anlage XIX zu § 19/3 StVZO

Nr. / *No.* **TZ-025690-C0-016**

TGA-ART 11.1

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO

für das Teil / den Änderungsumfang for the part / scope of modification	:	**Heckspoiler** ***rear spoiler***
for the part/ scope of modification	:	**463-450-10**
des Herstellers *from the manufacturer*	:	**BRABUS GmbH** **Brabusallee** **D-46240 Bottrop**

BRABUS®

0. Hinweise für den Fahrzeughalter
Instructions for vehicle owner

note from the translator: *The following instructions refer to the German regulations. In other countries different regulations may apply. In any case read carefully and follow the technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:
Performance and confirmation without delay of modification acceptance:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.
With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !
After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:
Compliance with instructions and conditions:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten:
availability of documents:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.
Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registration document, certificate of registration).
Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

I. Verwendungsbereich

Area of use

Fahrzeughersteller *Vehicle manufacturer*	**Daimler**
EG-BE-Nr. *EC type approval No.*	**e1*96/79*0064*..; e1*KS07/46*0045*..**
Fahrzeugtyp *model: internal code*	**463; G463 4x42**
Handelsbezeichnung *model: sales name*	**G - Klasse; G 4x4²**

Einschränkungen zum Verwendungsbereich
Limitations of area of use
Keine / *None*

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges
Description of the part / Scope of modification

Einteiliger Heckspoiler mit Spalt auf drei Füßen, mit lichttechnischen Einrichtungen (mittig eingelassene 3. Bremsleuchte) in 1 Ausführung
One-part rear spoiler with opening, with light devices (3rd brake lamp) in 1 version

Hersteller : *Manufacturer:*	:	BRABUS
Kennzeichnung *Identification*	:	**463-450-10**
Art/Ort der Kennzeichnung *Type/location of marking*	:	erhaben eingeprägt / von unten lesbar *relief embossed / on the left, legible from below*
Material *Material*	:	PUR IHS

Hauptabmessungen (mm)
Main dimensions (mm)

Breite *Width*	Länge (außen/mitte) *Overall length (end/middle)*	Höhe *Height*	
1475	Profil 280 (mittig)	40	



III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

Sonder-Frontspoiler
Special front spoiler
Gegen die Verwendung eines Sonder-Frontspoilers in Verbindung mit dem o.g. Heckspoiler bestehen keine technischen Bedenken, sofern für diesen eine ABE oder Teilegutachten vorliegt, welche/r nicht die Kombination mit einem bestimmten Spoiler vorschreibt.

There are no technical objections to the use of a special front spoiler in combination with the above rear spoiler if no general operating permit or parts assessement exists which specifies combination with a specific spoiler.

IV. Hinweise und Auflagen
Notes and conditions

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:
Conditions for the installation shop and modification acceptance:

IV.1 Die Befestigung des Heckspoilers ist zu überprüfen
The fastening of the rear spoiler must be checked.

IV.2 Eine Lackierung des Heckspoiler ist zulässig, sofern die Kennzeichnung lesbar bleibt.
It is permissible to paint the rear spoiler if the identification marking remains legible.

IV.3 Die serienmäßige 3. Bremsleuchte muss stillgelegt werden.
The series 3rd brake lamp has to be made ineffective).

Hinweise und Auflagen zum Anbau:
Notes and conditions for mounting:
Der Heckspoiler wird auf der Serienheckklappe befestigt. Die Befestigung erfolgt durch Verschrauben und zusätzliches Verkleben an allen drei Füßen (zugelassene Kleber Betalink K1, Elch P1 oder Klebeband 3M PT1100)Die genaue Beschreibung der Befestigung ist der Montageanleitung des Herstellers zu entnehmen.

The rear spoiler is fixed on the series rear spoiler. The fastening is done by screwing and additional pasting. The exact description of the fixing can be read in the manufacturer's assembly instructions.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Amendment of vehicle documents:
Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.
Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Amendment of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.
The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly they next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Feld *Number*	Eintragung *Entry*
22	M. Heckspoiler, BRABUS GMBH , TYP: 463-450-10 ; KENNZ.: 463-450-10*** *WITH REAR SPOILER, BRABUS GMBH , TYP: 463-450-10 ; IDENTIFICATION: 463-450-10****

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse
Test specifications and test results

Prüfgrundlage:
VdTÜV-Merkblatt 744 "Merkblatt für die Prüfung von Luftleiteinrichtungen an Personenkraftwagen und PKW-Kombi", Ausgabe 07/2012.
Inspection specification:
VdTÜV Merkblatt 744 "Specification for the inspection of airflow equipment on passenger vehicles and estate cars", version 07/2012.

Gestaltung und Befestigung
Design and fastening
Das geprüfte Muster stimmt mit dem Foto überein. Der kleinste gemessene nach außen gerichtete Abrundungsradius ist größer als 2,5 mm bzw. 5 mm. Das Muster erfüllt hinsichtlich der äußeren Gestaltung die RREG 74/483/EWG. Die Einrichtung stellt keine Gefährdung im Sinne §§ 30 und 30c StVZO dar.
Die Befestigung ist sicher und dauerhaft, wenn nach der Anbauanleitung des Herstellers verfahren wird.
The specimen tested conforms to the photo. The smallest externally oriented radius of curvature measured is greater than 2.5 mm or 5 mm. The specimen fulfils Council Directive 74/483/EEC with regard to its external design. The device does not represent a hazard in the sense of §§ 30 and 30c StVZO.
The fastening is secure and durable, provided the mounting instructions of the manufacturer are followed.

Fahrzeugabmessungen
Vehicle dimensions
Die Fahrzeugabmessungen bleiben im Rahmen der Toleranzen unverändert.
The vehicle dimensions remain unchanged.

Lichttechnische Einrichtungen
Vehicle lighting equipment
Die Anbaulage serienmäßiger lichttechnischer Einrichtungen und des Kennzeichens ist nicht betroffen. Die serienmäßige 3. Bremsleuchte muss stillgelegt werden.
The position of the original vehicle lighting equipment is not affected. The series 3rd brake lamp has to be made ineffective.

Energieaufnahmevermögen
Head impact test
Es wurde ein Heckspoiler des Antragstellers mit den gleichen Materialspezifikationen geprüft. Hierzu ist bei Raumtemperatur ein Kopfaufschlag mit einer 165-mm-∅-Kopfform (Masse 6,8 kg) mit einer Kontaktgeschwindigkeit von 24,1 km/h durchgeführt worden. Die Aufschlagrichtung betrug hierbei 45° schräg von hinten oben. Es ist an verschiedenen Aufschlagstellen nachgewiesen, dass die biomechanische Toleranzgrenze nicht überschritten wird. Die Verzögerung der Kopfform hat den Wert von 80 g über die ununterbrochene Dauer von 3 ms nicht überschritten.
A rear spoiler of the manufacturer with the same material specifications was tested. The tests show that the limit of 80g deceleration for a time of max. 3ms will not be exceeded.

Fahrverhalten
Driving behaviour
Es wurden keine negativen Einflüsse auf das Fahrverhalten festgestellt.
No negative influence on driving behaviour was found out.

VI. Anlagen
Annexes
keine
none

VII. Schlussbescheinigung
Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.
Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 04102010075) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.
Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 7 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.
Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.
The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (reg-No.: 04102010075) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.
The TÜV approval consists of pages 1 – 7 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.
The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Nachtrag C: 4x4 hinzu

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert nach / accredited DIN EN ISO/IEC 17025: D-PL-11109-01-00
Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical Service
Vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96

Geschäftsstelle Essen, 10.03.2016

Dipl.-Ing. Grohnert